

ЧЕРНЯКОВА В. А.

Национальный университет «Одесская юридическая академия»,
преподаватель кафедры германских и романских языков

КОНТРАСТИВНАЯ СПЕЦИФИКА ЖЕНСКОГО ПОЛИТИЧЕСКОГО ДИСКУРСА ИСПАНИИ, ЛАТИНСКОЙ АМЕРИКИ И УКРАИНЫ (ИНСТРУМЕНТАЛЬНЫЙ АНАЛИЗ)

В настоящем докладе представлены результаты инструментально-фонетического исследования лингвальных, просодических и кинетических особенностей женской речи в испаноязычном и украинском политическом дискурсах, которое выполнено в контрастивной перспективе на материале политических речей современных женщин Испании, Латинской Америки и Украины. *Актуальность* выполненного исследования обусловлена, с одной стороны, общей направленностью современной лингвистики на изучение гендерных особенностей устной речи женщин с учетом различных аспектов их социальной, возрастной и профессиональной принадлежности, с другой стороны, с тем, что одной из положительных тенденций современного общества является повышение роли женщины в общественно-политической жизни как в общем «испанском мире» (Испания и страны Латинской Америки), так и в Украине, что приводит к расширению исследовательских задач в лингводискурсивных, социолингвистических и сопоставительных гендерных исследованиях.

Перед началом исследования была выдвинута рабочая *гипотеза* о том, что лингвальные и паралингвальные (фонетические и кинетические) признаки женской речи имеют типологическую специфику [1; 2] и зависят от той или иной лингвокультуры [3; 4; 5], но в связи с большой персуазивной спецификой политического дискурса типологические признаки женской речи могут сохраняться лишь частично или полностью нивелироваться. Вероятно, что сохранение этноспецифических признаков или их потеря будут коррелировать с характером политических традиций в определённой лингвокультуре, а также индивидуальным ораторским стилем каждой отдельной женщины-политика. Также в ходе исследования необходимо проверить возможную зависимость риторического мастерства испаноязычных и украинских женщины-политиков от их возраста [2, с. 175].

Для проверки выдвинутой гипотезы был сформирован корпус *языкового материала*, который состоит из устных политических выступлений испаноязычных (Евы Перон, Кристины де Киршнер, Анны Ботельи, Росы Диез Гонсалес, Терезы Форкадес, Эстер Вивас, Хосефины Васкес Мото) и украинских (Юлии Тимошенко, Леси Оробец, Ирины Фарион, Наталии Королевской) женщин-политиков общим объемом звучания пять часов. Инструментальная обработка аудио- и видеотрезков из

выступлений испаноязычных и украиноязычных женщин-политиков общим объемом звучания 180 минут была выполнена в программных пакетах обработки речевого сигнала PRAAT 5.0.43, а также видеосигнала Sound Forge 9.0. Контрастивный анализ публичной речи современных женщин-политиков Испании, Латинской Америки и Украины включал в себя аудитивную оценку степени экспрессивности публичных выступлений испаноязычных и украинских женщин-политиков, индивидуальных особенностей голоса каждой отдельной женщины по набору качественных и фонетических пар признаков и просодического оформления экспрессивных обращений женщин-политиков в двух лингвокультурах, а также визуальный анализ речесопровождающих жестов (англ. *co-speech gestures*), включенных в экспрессивные участки их публичных обращений. Объем идентифицированных речесопровождающих «женских» жестов составил 500 кинетико-мимических реализаций.

Выполненный инструментальный анализ позволил сделать вывод о том, что существует ряд *контрастных черт* в организации женского политического дискурса Испании, Латинской Америки и Украины. Так, испанским женщинам-политикам свойственно более интенсивное кинетическое выделение наиболее важных «женских» концептов (семья, права домохозяйек, женское трудолюбие) с помощью импульсивных жестов правой и левой руки с конфигурацией кисти в виде раскрытой ладони с указательным пальцем. Также контрастным фонетическим признаком женской испанской политической речи являются специфические качественные характеристики голоса, связанные с признаком «хриплый». Для женской украинской политической речи контрастными признаками являются высокая экспрессивность, отражающаяся в убыстрении периодов речи, тональных перепадах в завершающей части выступления, переходах на громкое, резкое звучание голоса.

Полученные результаты являются *перспективными* для дальнейшего исследования этноспецифических особенностей восприятия женской политической речи носителями испанского и украинского языков, а также определения универсальных и уникальных признаков женского политического дискурса в неблизкородственных лингвосообществах (Испания, страны Латинской Америки, Украина).

Список использованных источников

1. Потапов В. В. Сопоставительный подход в фонетической гендерологии (русско-немецкие параллели) / В. В. Потапов // Язык и речь: проблемы и решения / [под ред. Г. Е. Кедровой, В. В. Потапова]: Сб. науч. трудов к юбилею проф. Л. В. Златоустовой. – М., 2004. – С. 205– 229.
2. Федорів Я. Р. Лінгвокогнітивні ознаки статусу жінок: крос-культурне дослідження публічного мовлення жінок-ораторів / Я. Р. Федорів // Вісник КНЛУ. Серія Філологія. – Том 15. – № 2. – 2012. – С. 166– 176.

3. Armstrong M. E. Sociophonetic analysis of young Peninsular Spanish women's voice quality / Meghan E. Armstrong, Nicholas Henriksen and Christian DiCanio // *Hispanic Linguistics at the Crossroads: Theoretical linguistics, language acquisition and language contact. Proceedings of the Hispanic Linguistics Symposium 2013.* – P. 293- 312
4. Bonzi E. V. Study of the characteristic parameters of the normal voices of Argentinian speakers / E. V. Bonzi, G. B. Grad, A. M. Maggi, M. R. Múnroz // *Papers in Physics*, vol. 6, art. 060002 (2014). – [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://arxiv.org/pdf/1508.06226.pdf>
5. Trittin P. J. Voice quality analysis of male and female Spanish speakers / Pamela Jean Trittin, Andrés de Santos y Lley // *Speech Communication* June 1995/16(4): 359- 368.

GRYDIUSHKO O. O.

Nationale Universität «Juristische Akademie Odessa»,
assistent des Lehrstuhls für germanische und romanische Sprachen

ZU FRAGEN DER RECHTFÖRMlichkeit IM DEUTSCHEN UND UKRAINISCHEN DISKURS

Die Sprache ist ein bedeutendstes Instrument der zwischenmenschlichen Kommunikation und Verständigung. Als solche existiert sie aber keinerlei isoliert von der außersprachlichen Realität und den objektiven Sachverhalten. Deshalb sind Sprache und Justiz miteinander unmittelbar verbunden. Aus diesem Grunde muss man über Rechtssprache als Fachsprache sprechen. Unter **Rechtssprache** versteht man die Sprache der Gesetze und der öffentlichen Verwaltung. Die Hauptfunktion der Rechtssprache ist vor allem das Verhalten zwischen den Bürgern und ihre Rechtsfolgen zu regeln. Die Spezifika der Rechtssprache wurden ursprünglich in ihrem lexikalischen Bereich gesucht. Später erschien eine neue Disziplin «Gesetzgebungslehre», die sich mit der Gestaltung der Rechtsnormen beschäftigte. Prof. Dr. Klaus Meßerschmidt definiert Gesetzgebungslehre als alle Theorien, die sich mit der Entstehung, Abfassung und Wirkung von Gesetzen befassen [6]. Die **Rechtsförmlichkeit** (auch *Gesetzesteknik, Legistik, juristische Technik, укп. юридична техніка*) setzt sich zum Ziel allgemein kodifizierte oder allgemein vorherrschende Vereinbarung zur formalen Gestaltung und Verwaltung von Rechtsvorschriftendarzustellen.

Im deutschen Diskurs sowie im ukrainischen soll der juristische Text folgende Kriterien ausfüllen: Einfachheit, Kürze, Prägnanz, Gliederung und Ordnung. Um die Sprache der Gesetze und Verordnungen verständlich zu verfassen und sie sprachlich zu verbessern soll man drei Ebenen beachten. Das sind Wortwahl, Satzbau und Textaufbau.